



# அலையும் நானும்

ரவீந்திரநாத் தாகூர்

கலை: சுனைனா கோயெல்லோ



வாங்க! பச்சை புகல் படிக்க வாங்க!

அற்புத இந்தியா!

9

என்னுடன் சேர்ந்து  
நமது அற்புத  
இந்தியாவை  
பார்க்க வரீங்களா?  
உங்களுக்காக, இதோ!  
52 விறுவிறுப்பான  
கதை புகல்!

படத்தை பார்த்து  
குழந்தைகளை  
உற்சாகமுடன் கதை  
சொல்ல தூண்டும்  
வார்த்தைகளற்ற  
புத்தகம் இதோ!  
ஆசிரியர்களுக்கான  
workshop பெற  
அணுகவும்  
+91 8800170200

# அலையும் நானும்



ரவீந்திரநாத் தாகூர்  
கலை: சுனைனா கோயெல்ஹோ

மொழியாக்கம்: வசந்தி

  
KATHA  
டெல்லி | சென்னை | பெங்களூர்



மேகத்துல இருக்க மனுஷங்க  
கூப்பிடறாங்க,  
ஜாலியா விளையாட!



எனக்குள் ஆச்சர்யம்!  
என்னால் அங்க போக முடியுமா?

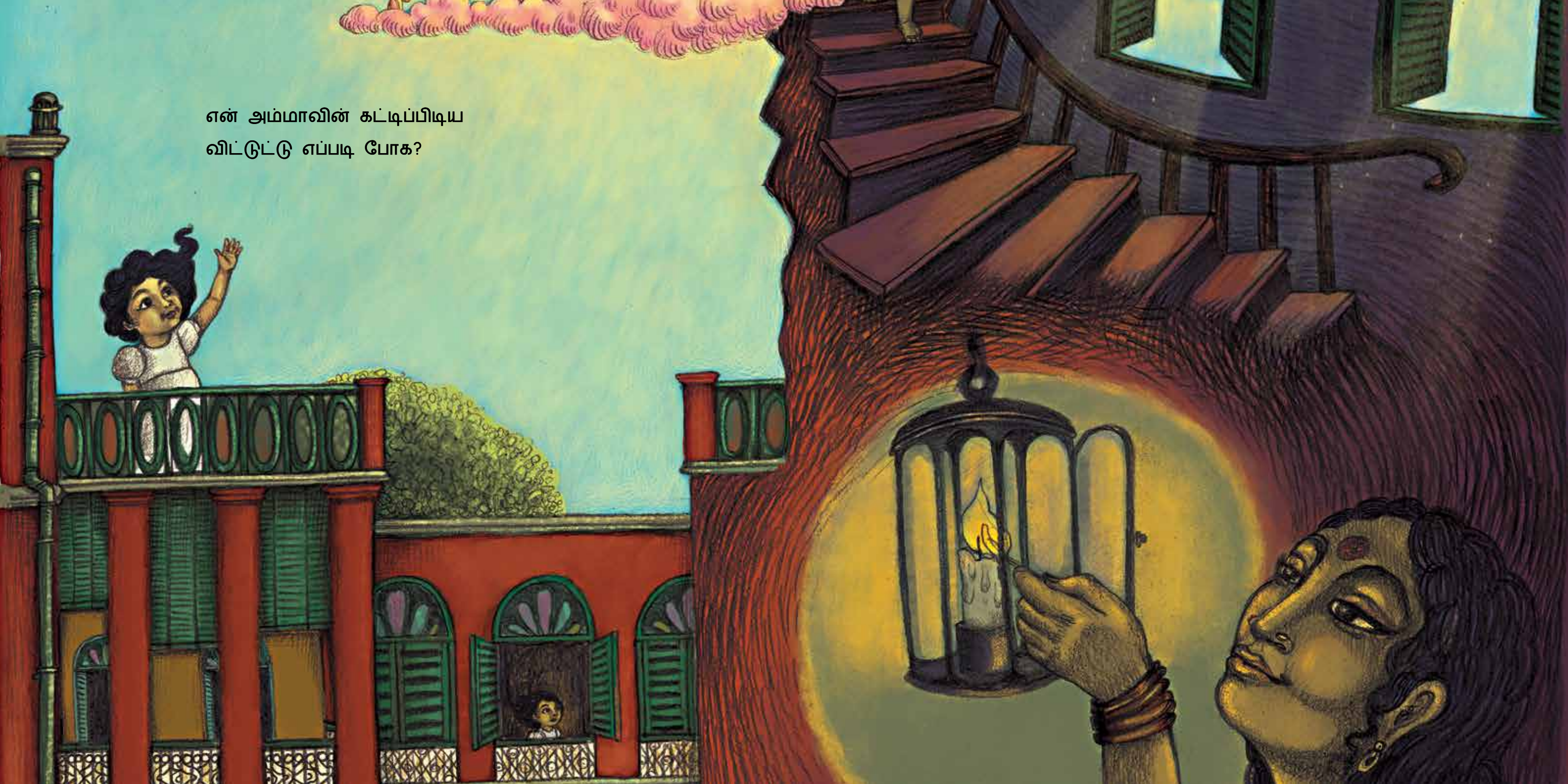




பஞ்சிபோல பறந்து போகலாம்  
மேல மேல...

அவங்க சொன்னாங்க, “பூமியின் ஓரத்தில்  
நின்னு கைகள ஓசத்து!

என் அம்மாவின் கட்டிப்பிடிய  
விட்டுட்டு எப்படி போக?



எனக்கோ தெரியும் அற்புத  
விளையாட்டு ஆயிரம்!  
நான் மேகமா இருப்பேன்,  
அம்மா நிலவா இருப்பா!

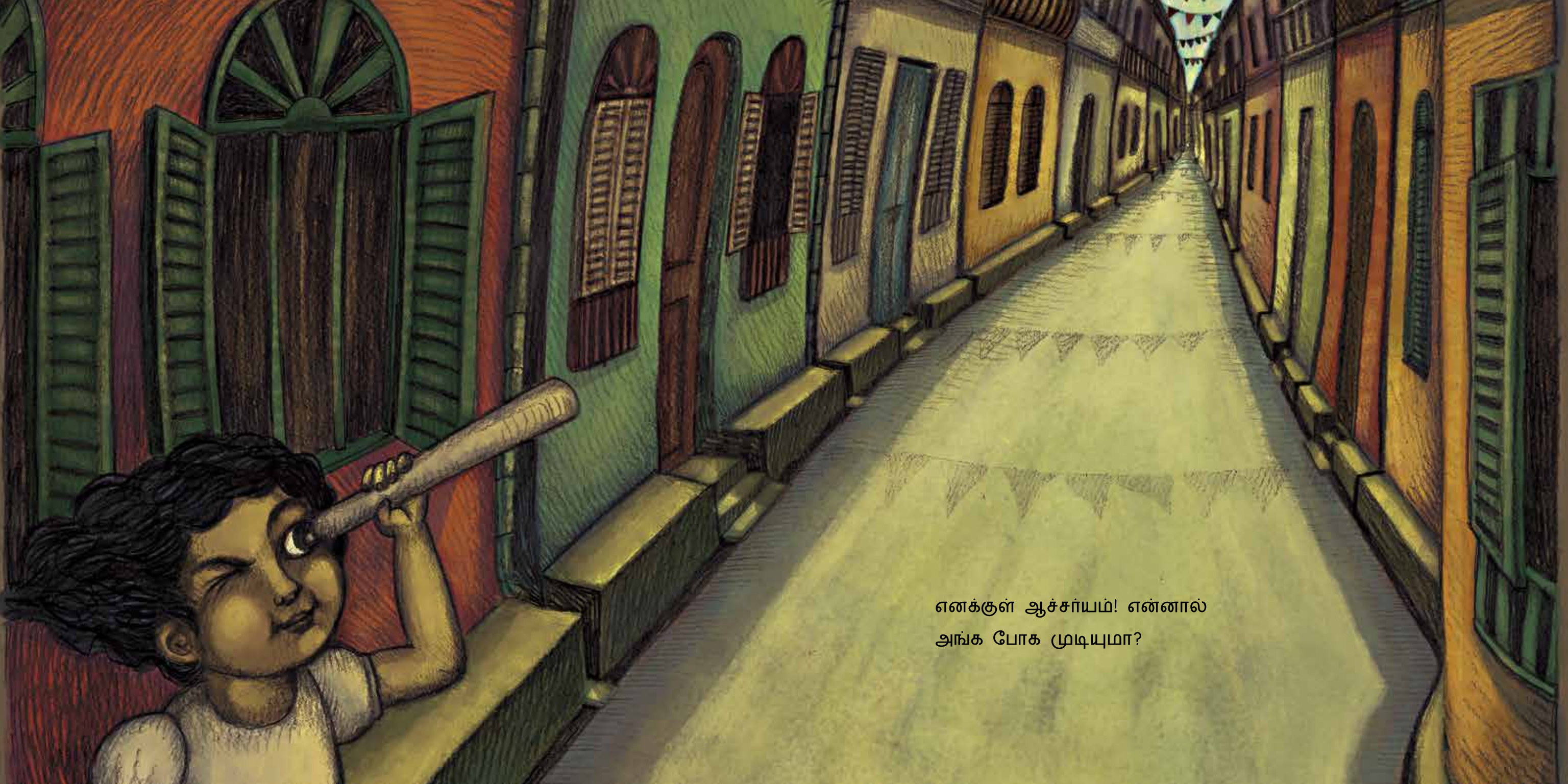
கட்டி பிடிப்பேன் அம்மாவை,  
கூரை நீலமா மாறிடும்!  
பறந்து பறந்து மேல மேல  
போவோம்!



அடுத்து அலையில் ஆடற மனுஷங்க  
கூப்பிடறாங்க, ஆட பாட!  
“நைட் பூரா குஷியா இருக்கலாம்!



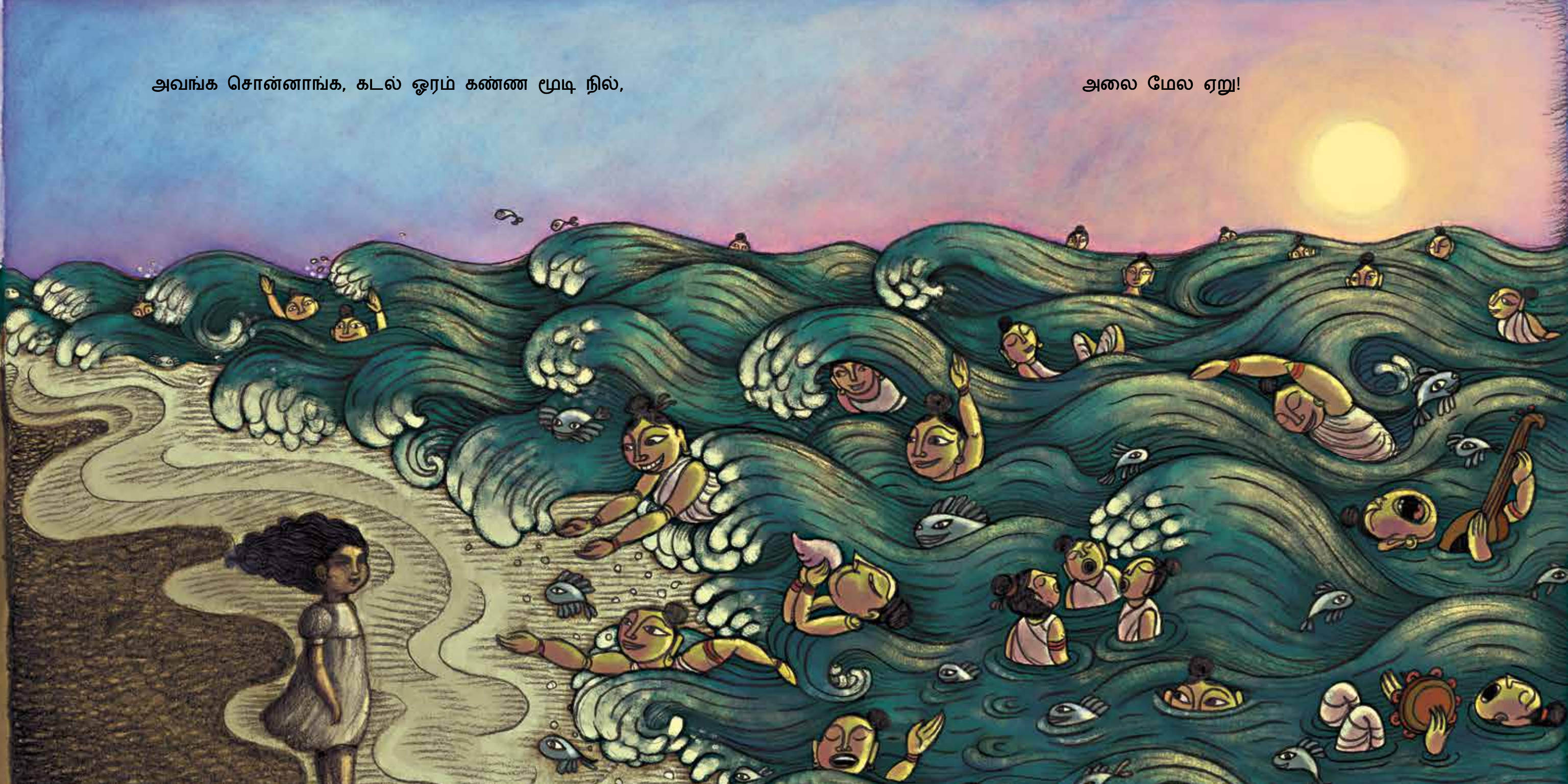




எனக்குள் ஆச்சர்யம்! என்னால்  
அங்க போக முடியுமா?

அவங்க சொன்னாங்க, கடல் ஓரம் கண்ண மூடி நில்,

அலை மேல ஏறு!



என் அம்மாவின் சமையல விட்டுட்டு எப்படி போக?

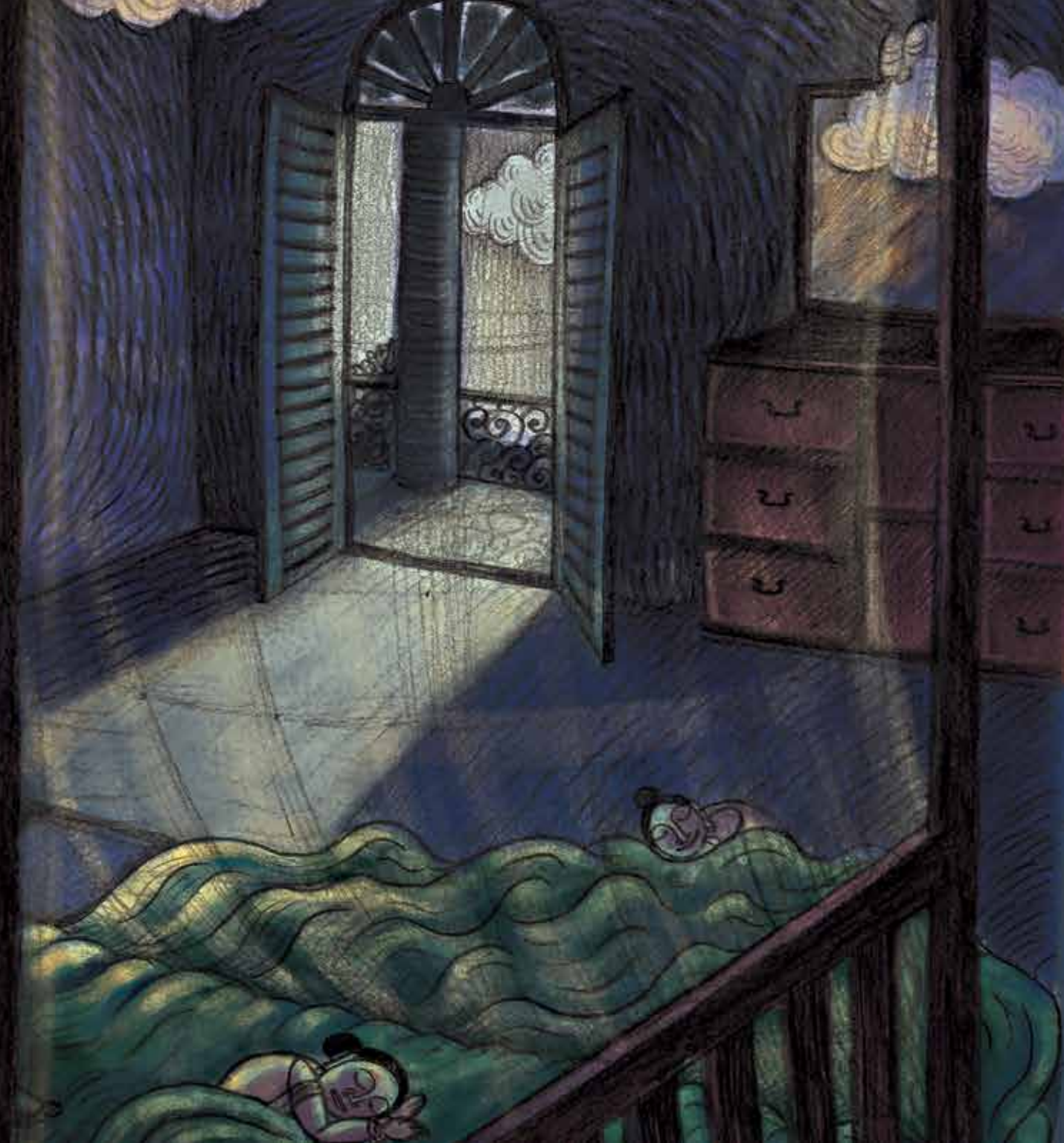
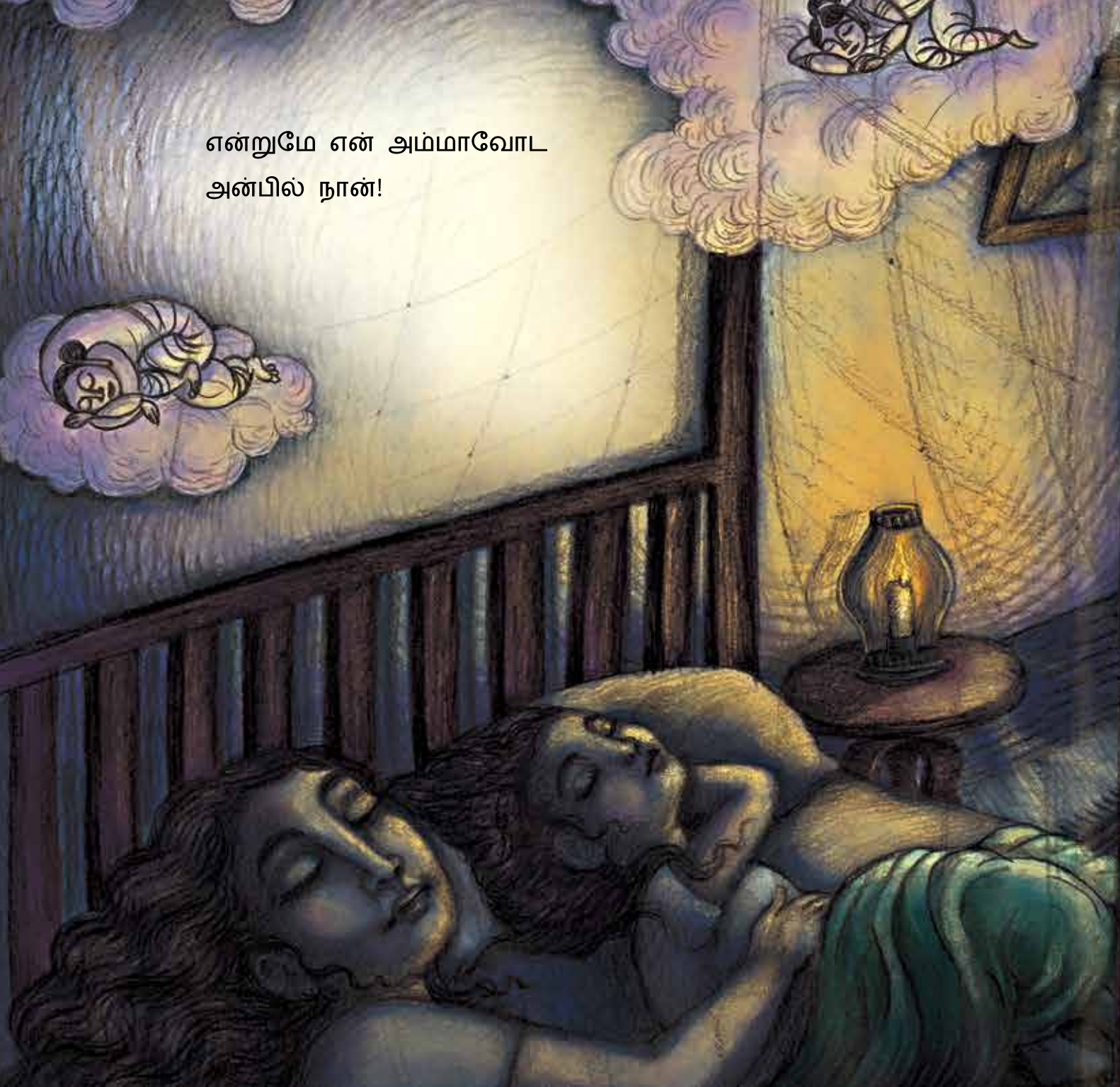


எனக்கோ தெரியும் அற்புத  
விளையாட்டு ஆயிரம்!



நான் அலையா இருப்பேன், அம்மா கரையா இருப்பா!  
உருண்டு புரண்டு குஷியா இருப்போம்!

என்றுமே என் அம்மாவோட  
அன்பில் நான்!



# இரவீந்தரநாத் தாகூரின் குடும்பம்

துவாரகநாத் தாகூர்  
1794-1846

தேபேந்திரநாத் தாகூர்  
(1817-1905)

கிரிந்திரநாத் தாகூர்  
(1820-1854)

நாகேந்திரநாத் தாகூர்  
(1829-1858)

த்விஜேந்திரநாத் தாகூர்  
(1840-1926)

சத்யேந்திரநாத் தாகூர்  
(1842-1923)

ஹேமேந்திரநாத் தாகூர்  
(1844-1884)

பிரேந்திரநாத் தாகூர்  
(1845-1915)

சௌதாமினி  
(1847-1920)

ஜோதிரிந்திரநாத் தாகூர்  
(1848-1925)

சுகுமாரி  
(1849-1864)

புண்யேந்திரநாத் தாகூர்  
(1850-1851)

சரத்குமாரி  
(1855-1920)

ஸ்வர்ணகுமாரி  
(1858-1932)

பர்ணகுமாரி  
(Born 1858)

சோமேந்திரநாத் தாகூர்  
(1860-1923)

ரவீந்திரநாத் தாகூர்  
(1861-1941)

புத்தேந்திரநாத் தாகூர்  
(1863-1864)

மாதூரிலதா  
(1886-1918)

ரதீந்திரநாத் தாகூர்  
(1888-1961)

ரேணுகா  
(1890-1904)

மீரா  
(Born 1892)

சமீந்திரநாத் தாகூர்  
(1894-1907)

## அன்புள்ள தொடக்கப் பள்ளி ஆசிரியர்களே,

ஏன் இந்த புதுவழி புத்தகங்கள்?

ASER 2022 அறிக்கை படி, 2 ஆம் வகுப்பு புத்தகங்களை, 3ஆம் வகுப்பில் 4.8% மாணவர்களும், 5ஆம் வகுப்பில் 25.2% மாணவர்களும், மற்றும் 7ஆம் வகுப்பில் 51.3% மாணவர்களும் மட்டுமே படிக்க முடியும் என்பதை கூறியிருக்கிறது. மேலும் இந்த எண்ணிக்கை நாட்டிலேயே மிகக் குறைந்த படிப்பு திறனாக உள்ளது.<sup>[1]</sup>

### கதா

கதா ஒரு இலாப நோக்கமற்ற நிறுவனம், பத்மஸ்ரீ கீதா தர்மராஜன் அவர்களால் 1988ல் துவங்கப்பட்டது. கதைகளை அஸ்திவாரமாக வைத்து, இந்தியாவில் பல அரசு பள்ளிகளிலும் பிரைவேட் மற்றும் NGO உடன் கதா வேலை செய்து கொண்டிருக்கிறது. மேலும் StoryPedagogyTM என்ற கல்வி கட்டமைப்பு, பரத நாட்டிய சாஸ்திரத்தையும், வள்ளுவரின் “கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின் நிற்க அதற்குத் தக” என்ற குறளையும் மனதில் ஆழப்படுத்தி புதிய முறையில் 2000-இல் உருவாக்கப்பட்டது. இதை அடிப்படையாக வைத்து, 36 வருட அனுபவம் கொண்ட கதா எடிட்டர்கள், 4 முதல் 12 வயது குழந்தைகளுக்காக தனிப்பட்ட கவனத்துடன், அன்பும் அக்கறையும் கொண்டு எழுதப்பட்டது.

### கதா பள்ளிகள்

கதாவின் முதல் பள்ளி 1990ல் தொடங்கினோம், கதை வழியாக எண்ணும் எழுத்தும் மற்றும் உலக அறிவையும் பெறுகிறார்கள். இப்பொழுது எங்கள் பள்ளி மாணவர்கள், IBM, Citibank, மற்றும் அரசு வேலைகளில் சிறந்த நிலையில் உள்ளார்கள். அவர்கள் மாத வருமானம் 100 மடங்கு உயர்ந்துள்ளது.

### தமிழ்நாட்டில்

இந்த கதைகளை, கடந்த 2 ஆண்டுகளாக, அரசு தொடக்கப்பள்ளிகளில் உள்ள ஆயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட கிராமப்புற குழந்தைகளுடன் சோதனை செய்துள்ளோம். கதைக் கல்வியின் தாக்கத்தால் 50% படிப்பு திறன் மேம்பட்டு உள்ளது. அதே மகிழ்ச்சியில் உங்களுடன் பகிர்வதில் பெருமை அடைகிறோம்.

### எனக்கு படிக்க பிடிக்கும்!

இந்த தரப்படுத்தப்பட்ட புத்தகங்களை, வானவில் நிறங்களில் பிரித்திருக்கிறோம். 0 – 3000 வார்த்தையில்லா புத்தகத்தில் தொடங்கி குட்டி குட்டி வார்த்தைகள் கொண்ட கதைகள், கவிதைகள் மற்றும் பிக் ஐடியாக்கள் (பெண் குழந்தைகள், பூமி, சமத்துவம், இரக்கம்) முதல்-தலைமுறை வாசகர்களுக்கு படிப்பில் ஆசையை தூண்டும், லட்சக் கணக்கான குழந்தைகள், “எனக்கு படிக்க பிடிக்கும்!” என்று சொல்லும் புகள், இதோ உங்கள் குழந்தைகளுக்காக!

### இயற்சொல்

கற்றவர், கல்லாதவர் ஆகிய அனைவருக்கும் எளிதில் பொருள் புரியும் வகையில் உள்ள சொற்கள் இயற்சொற்கள் எனப்படும். (நன்னூல் 271)

- தமிழ் ஆகித்திரியாது யார்க்கும் தம்பொருள் விளக்கும் தன்மை இயற்சொல்.
- கதா உபயோகித்துள்ள சொற்கள், எளிமை இயல்பால் அனைத்து குழந்தைகளுக்கும் பொருள் விளங்கும் வகையில் உள்ளன.
- இயற்சொல்லில், சங்க தமிழும் இங்கிலிஷ் வார்த்தைகளையும் பயன்படுத்தி இருக்கிறோம்.

### அற்புத இந்தியா!

“எனக்கு படிக்க பிடிக்கும்” லைப்ரரியில் உள்ள 108 கதைப் புத்தகங்களை கொண்ட ஒரு அழகிய தொகுப்பு. வாங்க! படிங்க! இந்தியாவின் பல மாநிலங்களை பற்றி அறிங்க! புதுப்புது அனுபவத்தை பெருங்க! அழகாக எழுதி, சித்தரித்து, பரிசு பெற்ற புத்தகங்கள் இவை!

### எப்படி உபயோகிப்பது?

வாரத்திற்கு ஒரு கதை! கண்களுக்கு மகிழ்ச்சிக் கொடுக்கும், மூளைக்கு வேலை கொடுக்கும். உங்கள் குழந்தையுடன், பக்கம் பக்கமாக திருப்பி, படங்கள் சொல்லும் கதையை டிஸ்கஸ் செய்யுங்கள். உங்கள் குழந்தையின் கதையை கேட்டு மகிழுங்கள். மெல்ல குழந்தைக்கு படிப்பில் உற்சாகம் வரும்போது, புதிய புதிய புக்ளை குழந்தை தானாகவே கேட்க ஆரம்பிக்கும்.

### எங்கள் நோக்கம்

ஒவ்வொரு குழந்தையும் மகிழ்ச்சியுடனும், அர்த்தம் புரிந்தும் வாசிக்க வேண்டும். அப்படி படித்தால், வாழ்நாள் முழுவதும் கற்றல் நிலைக்கும் என்று உறுதியாக நம்புகிறோம்.

**ரவீந்திரநாத் தாகூர்** அன்பாக குருதேவ் என்று அழைக்கப்பட்டார். அவர் ஏழு வயதில் தனது முதல் கவிதையை எழுதினார். பதினேழு வயதில், அவரது முதல் கவிதை புத்தகம் வெளியிடப்பட்டது. அவரது எழுத்துக்கள் மற்றும் பாடல் வரிகள் எளிமையான அர்த்தங்களோடு வியக்க வைக்கிறது. கீதாஞ்சலி என்ற இவரது கவிதைத் தொகுப்பிற்காக 1913 இல் இலக்கியத்துக்கான நோபல் பரிசு பெற்றார்.

**சுனனா கோயெல்ஹோ** மும்பையில் வசிக்கிறார். அங்கு அவர் தொலைக்காட்சிக்காக அனிமேஷன் செய்கிறார். புதுமையான கனவு காண்பார், சமைப்பார் அல்லது கடலோரத்தில் உக்காந்து நீரில் நீந்தும்படி சுத்தமாக இருக்குமாறு கனவு காண்பார்.

## இந்த கதை பற்றி

மேகங்கள், அலைகள் அனைத்தின் கவர்ச்சியான அழைப்புகளை மறுத்து, விளையாடும் நேரத்தில் தன் தாயுடன் தங்கி, அவளது கூட்டுறவில் ஆனந்தமாக இருக்கும் குழந்தையைப் பற்றி ஒரு அன்பான கவிதை. கவிஞர்களுக்கெல்லாம் கவிஞராக இருந்த ரவீந்திரநாத் தாகூரின் இந்த மென்மையான வரிகள் நம் மனதை கவர்ந்து மகிழ்த்தும்.

## ஆசிரியருக்கு

ILR புத்தகத்திற்கு உங்களை வரவேற்கிறோம். ஒவ்வொரு தொடரிலும் 13 புத்தகங்கள் என மொத்தம் 8 தொடர்கள் இருக்கின்றன. இவை 0 வார்த்தைகள் கொண்ட கதைகளில் இருந்து 3000 வார்த்தைகளை கொண்ட கதைகளை படிக்க நிச்சயம் உற்சாக படுத்தும்! குழந்தைங்க பாஷையில் எழுதிய இந்த கதைங்க, உறுதியாக அவங்க எண்ணும் எழுத்தும் அதிகரிக்கும்!

எடிட்டர் ஜூர்ட்டைரக்டர்: கீதா தர்மராஜன் | ஆசிரியர் குழு: வசந்தி, அஷ்வினி, ராகினி, கௌசல்யா | டிசைனர்: விக்ரம் குமார் | டிடிபி: உதயகுமார்

## க

KATHA

இந்த பதிப்பு முதலில் 2021 இல் வெளியிடப்பட்டது பதிப்புரிமை © கதா, 2011, 2021 உரை பதிப்புரிமை © ரவீந்திரநாத் தாகூர் விளக்கப்பட பதிப்புரிமை © கதா இப்புத்தகத்தின் அனைத்து உரிமைகளும் பாதுகாக்கப்பட்டவை, வெளியீட்டாளரின் எழுத்துப்பூர்வ அனுமதியின்றி புத்தகத்தின் எந்தப் பகுதியையும் மீண்டும் உருவாக்கவோ அல்லது வேறு எந்த வடிவத்திலும் பயன்படுத்தவோ முடியாது. புது தில்லியில் அச்சிடப்பட்டது. ISBN 978-81-97937-03-3

KATHA ஒரு பதிவு செய்யப்பட்ட இலாப நோக்கற்ற அமைப்பாகும். இந்த புத்தகம் 300 மில்லியன் குடிமக்களின் சவாலின் படைப்பானதாகும். பள்ளிக்குச் செல்லும் 300 மில்லியன் இந்தியக் குழந்தைகளுக்கு புதிய கற்றல் முறைகள் மூலம் அவர்களின் வகுப்புக்குறிய வாசிப்பை அடைய நாங்கள் உதவுகிறோம்.

டெல்லி: A3, சர்வோதயா என்கிளேவ், ஸ்ரீ அரபிந்தோ மார்க், புது டெல்லி 110 017

சென்னை: 6, பாபநாசம் சிவன் சாலை, மயிலாப்பூர், சென்னை 600 004

தொலைபேசி: டெல்லி: +91 11 4182999 | சென்னை: +91 98400 30073

மின்னஞ்சல்: marketing@katha.org

இணையதளங்கள்: www.katha.org | www.books.katha.org | www.learn.katha.org

இந்தப் புத்தகத்தின் விற்பனை வருமானத்தில் பத்து சதவிகிதம் கதா பள்ளிகளில் படிக்கும் குழந்தைகளின் தரமான கல்விக்குப் பயன்படுத்தப்படும்.

## கதா

கதா பதிவு செய்யப்பட்ட, இலாப நோக்கமற்ற ஒரு அமைப்பு. பத்மஸ்ரீ கீதா தர்மராஜன் அவர்களால் 1988 இல் துவங்கப்பட்டது. “இலக்கியத்தில்லிருந்து எழுத்தறிவு” என்ற கல்வி முறையை சாத்தியமாக்குவதே கதாவின் நோக்கம். அர்த்தமுள்ள, தரமான புத்தகங்கள் மூலம் குழந்தைகளை தரநிலை வாசிப்புக்கு (Grade Level) படிக்க எளிய முறையில் உதவி புரிகின்றோம்.

குழந்தைகளுக்கு வாசிப்பினால் ஏற்படும் மகிழ்ச்சியை அதிகரிக்க மிகுந்த அர்ப்பணிப்போடு ஒவ்வொரு வருடமும் 2,00,000 திற்கும் மேற்பட்ட வறுமையில் உள்ள குழந்தைகளுடன் நாங்கள் வேலை செய்துவருகிறோம்.

“[கதா] ... இந்தியாவின் கிரீடத்தில் ஒரு கல்வி நகை.”

- நயோயுகி ஷினோஹரா, துணை நிர்வாக இயக்குனர், சர்வதேச நாணய நிதியம்

“குழந்தைகளுக்கு கதாவின் புத்தகங்கள் மிகவும் பிடிக்கும். அதனால்தான் ... குழந்தைகளுக்காக இதுபோன்ற அழகான படப் புத்தகங்களை உருவாக்குகிறார்கள்.”

- டைம் அவுட்

“குழந்தைகள் நிலையான மற்றும் உண்மையான மாற்றத்தையும் இந்த சமூகத்தில் கொண்டுவர முடியும், அவர்களுடைய புத்தகத்தில் காண்பதைப்போல. இந்த எண்ணம்தான் கதாவின் பணிகளை சிறப்பாக இயக்குகிறது.”

- பேப்பர் டைகர்ஸ்





